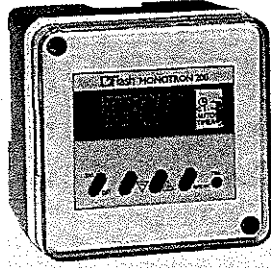


Flash

MONOTRON 200 COMPACT



FT 795

23501

F

PRESENTATION

Horloge de programmation journalière.
Permet de réaliser au maximum 20 pas de programme ON ou OFF par jour.

Important : à la mise en service du MONOTRON 200, il est nécessaire de faire un RESET pour vider la mémoire avant toute programmation. La touche RESET est accessible à l'aide d'une pointe de stylo par exemple (éviter tout objet pointu risquant d'abîmer la touche).

D

BESCHREIBUNG

Elektronische Tagesschaltuhr.
Die MONOTRON ermöglicht die Speicherung von 20 Schaltbefehlen ON oder OFF, pro Tag.

Wichtig: nach der Inbetriebnahme und vor der Programmierung, empfehlen wir einen RESET, damit der Speicher geleert wird: Knopf RESET zum Beispiel mit einem Kugelschreiber drücken. Keinen zu spitzen Gegenstand verwenden.

GB

PRESENTATION

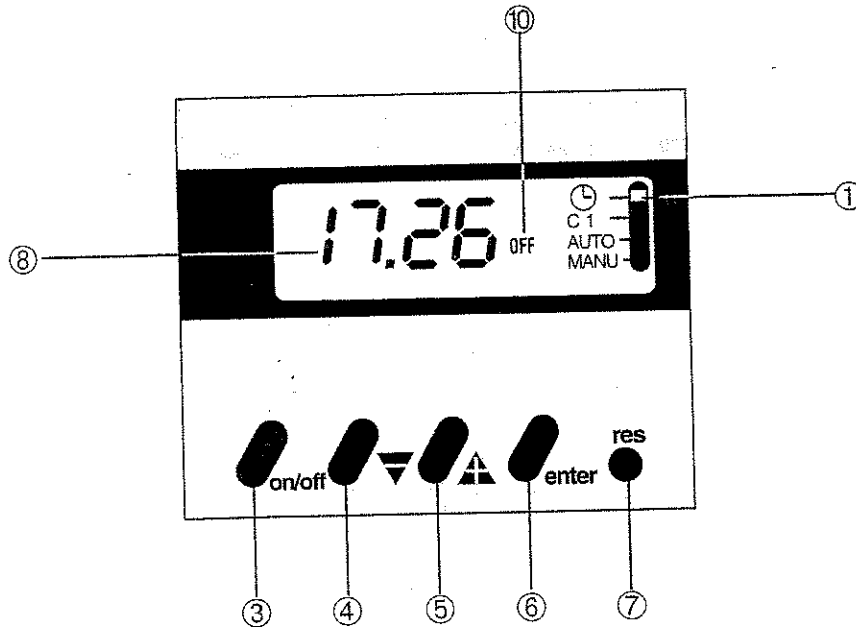
MONOTRON 200 is a daily time switch. The memory capacity allows to program 20 switching actions (ON or OFF), per day.

Warning : at the beginning of use, we advise you to reset the MONOTRON 200 in order to clear the memory before programming. Use a pen to push the reset button ; avoid using a sharp pointed object.

I

PRESENTAZIONE

Interruttore orario di programmazione giornaliera.
Permette di realizzare un massimo di 20 passi di programma ON/OFF per giorno.
Importante: all'atto della messa in funzione del MONOTRON 200, è necessario fare un RESET per svuotare la memoria prima di effettuare qualunque programmazione. Il tasto RESET è accessibile ad esempio con l'ausilio della punta di una penna (evitare qualunque oggetto appuntito che potrebbe danneggiare il tasto).



- ① Commutateur de sélection des modes
☉ = Mise à l'heure
C1 = Programmation canal 1
AUTO = exploitation
MANU = commandes manuelles ON ou OFF permanentes ou temporisées
- ③ ON/OFF
- ④ ⑤ Défilement heures et minutes
Validation des pas de programme
- ⑦ Reset : mise à zéro générale
- ⑧ Affichage heures et minutes
- ⑩ Etat du contact

- ① Schiebeschalter zur Modenauswahl
☉ = Zeiteinstellung
C1 = Programmierung Kanal 1
AUTO = Betriebszustand
MANU = Handschaltung
ON oder OFF
Dauer oder Zeitschaltung
- ③ ON/OFF
- ④ ⑤ Zeitablauf (Stunden und Minuten)
- ⑥ Speicherung oder Schaltbefehle
- ⑦ Reset: Speicher leeren
- ⑧ Zeitanzeige
- ⑩ Kanalzustandsanzeige

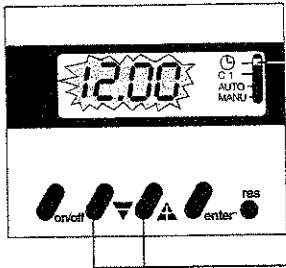
- ① Selection of the modes
☉ = Time setting
C1 = Programming channel 1
AUTO = running mode
MANU = permanent or timed manual overrides
- ③ ON/OFF
- ④ ⑤ Scrolling hours and minutes
- ⑥ Validation of the switching actions
- ⑦ Reset
- ⑧ Display of the time
- ⑩ State of the channel

- ① Commutatore di selezione modali
☉ = Regolazione dell'ora
C1 = Programmazione canale 1
AUTO = Funzionamento
MANU = Comandi manuali ON o C permanenti o temporizzati
- ③ ON/OFF
- ④ ⑤ Scorrimento ore e minuti
- ⑥ Convalida passi del programma
- ⑦ Reset : azzeramento generale
- ⑧ Visualizzazione delle ore e dei minuti
- ⑩ Stato del contatto

F**1. MISE A L'HEURE**

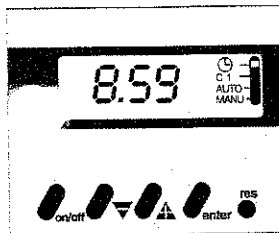
Exemple : 8 h 59

Mode mise à l'heure

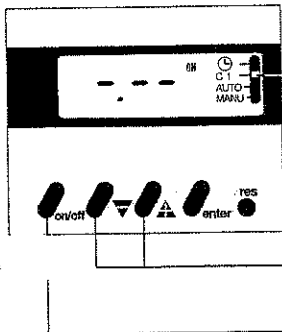


Défilement des heures et des minutes

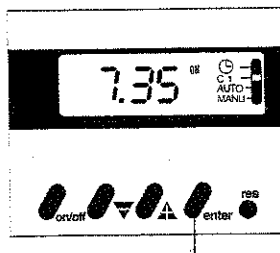
L'horloge démarre lorsqu'on quitte le mode mise à l'heure (uniquement en cas de modification de l'heure)

**2. PROGRAMMATION CANAL 1**1^{ère} consigne
Exemple : ON à 7 h 35

Sélection C 1



Ecriture de l'horaire de commutation

Sens de commutation ON ou OFF (pour la 1^{ère} consigne, ON est proposé automatiquement)

Validation de la consigne

D**1. ZEITEINSTELLUNG**

Beispiel: Donnerstag 8.59

Zeiteinstellung

Zeitablauf (Stunden - Minuten)

Beim Übergehen zum nächsten Moden, startet die Uhr sekundengenau (nur nach Zeitänderung)

2. PROGRAMMIERUNG KANAL 1Erster Schaltbefehl
Beispiel: ON um 7.35

C 1

Schaltzeit Eingabe

ON oder OFF Auswahl (zum ersten Schaltbefehl ist ON automatisch vorgeschlagen)

Speicherung des Schaltbefehls

GB**1. TIME SETTING**

Example : Thursday 8.59

Time setting mode

Input of time (hours - minutes)

The clock starts when leaving the time setting mode (after time setting only)

2. PROGRAMMING CHANNEL 11st switching action
Example : ON at 7.35

Select C 1

Input the switching time

Type of switching ON or OFF (for the first action ON is automatically proposed)

Enter the input data

I**1. REGOLAZIONE DELL'ORA**

Esempio: ore 8:59

Modalità di regolazione dell'ora

Scorrimento delle ore e dei minuti

L'orologio si avvia quando si esce dalla modalità di regolazione dell'ora (solo in caso di modifica dell'ora)

2. PROGRAMMAZIONE CANALE 11[^] commutazione
Esempio: ON alle ore 7:3

Selezione C1

Immissione dell'orario di commutazione

Senso di commutazione ON o OFF (per la 1[^] commutazione, ON viene proposto automaticamente)

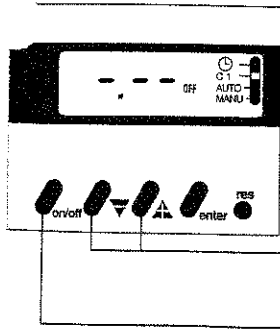
Conferma dell'impostazione

F

D

GB

I



2^{ème} consigne
Exemple : OFF à 17 h 15

Zweiter Schaltbefehl
Beispiel: OFF um 7.15

2nd switching action
Example : OFF at 7.15

2[^] commutazione
Esempio: OFF alle ore 17:15

Ecriture de l'heure de commutation

Schaltzeit Eingabe

Input the switching time

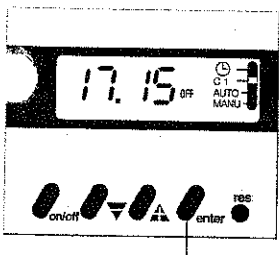
Immissione dell'orario di commutazione

Sens de commutation ON ou OFF (après une consigne ON, le MONOTRON 200 propose OFF)

ON oder OFF Auswahl (nach einem ON Schaltbefehl ist OFF automatisch vorgeschlagen)

Type of switching ON or OFF (after an ON action, MONOTRON 200 offers automatically OFF)

Senso di commutazione ON o OFF (dopo una commutazione ON, MONOTRON 200 propone OFF)



Validation de la consigne

Speicherung des Schaltbefehls

Enter the input data

Conferma dell'impostazione

Consignes suivantes : même processus que ci-dessus

Nächste Schaltbefehle: wie oben vorgehen

Following actions : same way of programming

Successive impostazioni: stesso procedimento.

F

3. MODE AUTO

Important : pour activer la programmation du MONOTRON 200, placer impérativement le commutateur en position AUTO. Le contact se positionne conformément à la programmation.

Mode AUTO
Affichage de l'heure et de l'état du contact

Ce mode ne permet aucune intervention (ni commande manuelle, ni programmation) Toutes les touches sont inactives, sauf RESET

4. RELECTURE DES CONSIGNES

Selection C 1

Appuis successifs sur "enter" pour afficher les différentes consignes, affichage dans l'ordre chronologique.

5. MODIFICATION OU ANNULLATION DE CONSIGNES

5.1 Modification d'horaire

Exemple : déplacer la consigne ON de 7 h 35 à 7 h 50

Sélectionner la consigne à modifier comme au § 4.

Modifier l'horaire de commutation

Valider la nouvelle consigne

D

3. BETRIEBSZUSTAND AUTO

Wichtig: um die Programmierung der MONOTRON 200 zu aktivieren, den Schalter unbedingt in Position AUTO stellen. Der Kontakt kommt automatisch in die programmierte Stellung

Pos. AUTO
Anzeige der Zeit und des Zustand des Kanals

Diese Stellung erlaubt weder Handschaltung noch Programmierung Alle Tasten sind inaktiv, ausser RESET

4. SCHALTBEFEHLE LESEN

C 1

Anzeige der verschiedenen Schaltbefehle durch wie-derholtes Drücken auf "enter". Die Schaltbefehle werden in Zeitfolge angezeigt.

5. SCHALTBEFEHLE ÄNDERN ODER LÖSCHEN

5.1 Schaltzeitänderung

Beispiel: ON von 7.35 verschoben bis 7.50

Schalbefehl wie bei § 4 auswählen

Schaltzeit ändern

Neue Schaltzeit speichern

GB

3. RUNNING MODE AUTO

Important : to activate the program of the MONOTRON 200, set the switch in position AUTO. The channel will switch automatically in accordance with the programming

Mode AUTO
Display of the time and the state of the channel

This mode is the current displaying mode. It doesn't allow any programming or manual override. All keys are inactive, except RESET

4. READING THE PROGRAM

Select C 1

Press successively the "enter" key to display the switching actions. The actions will be chronologically displayed.

5. CHANGING OR CANCELLING THE PROGRAMMED ACTIONS

5.1 Changing the switching time

Example : change the ON action of 7.35 to 7.50

Refer to § 4 to select the action to modify

Modify the switching time

Enter the new input data

I

3. MODALITA' AUTOMATICA

Importante: per attivare la programmazione del MONOTRON 200, è assolutamente necessario posizionare il commutatore in posizione AUTO. Il contatto si posiziona in conformità alla programmazione.

Modalità AUTO
Visualizzazione dell'ora e dello stato del contatto

Questa modalità non consente alcun intervento (né comando manuale, né programmazione). Tutti i tasti sono inattivi, ad eccezione di RESET.

4. RILETTURA DELLE IMPOSTAZIONI

Selezione C1

Premere ripetutamente "enter" per visualizzare le varie impostazioni, visualizzazione in ordine cronologico.

5. MODIFICA O ANNULLAMENTO DELLE IMPOSTAZIONI

5.1 Modifica dell'orario

Esempio: spostamento della commutazione ON dalle ore 7:35 alle ore 7:50.

Selezionare l'impostazione da modificare come indicato al § 4.

Modificare l'orario di commutazione

Confermare la nuova impostazione.



only override used!

F**6. MODE MANU**

Permet d'effectuer un forçage ON ou OFF.

2 possibilités :
- forçage permanent
- forçage temporisé

6.1 Forçage permanent

Maintenir le commutateur en mode MANU

Sélection de l'état ON ou OFF
Annulation du forçage permanent : revenir en mode AUTO (sans avoir programmé de temporisation : affichage - h).

6.2 Forçage temporisé

Exemple : forçage OFF durée 3 jours

Mode MANU

Détermination de la temporisation, réglable de - 1 h à 23 h au pas de 1 h - puis de 1 j à 27 jours au pas de 1 j (le jour actuel inclus)

Selection de l'état du contact ON ou OFF

Revenir en mode AUTO

L'indicateur d'état du contact clignote, indiquant un forçage temporisé.
Après la temporisation programmée, le programme reprendra son cours normal
- temporisation en heures : retour au programme initial après la durée **exacte** de temporisation
- temporisation en jours : retour du programme à 0 h 00 après le nombre de jours programmés

Annulation du forçage temporisé :
en mode MANU, afficher - h et revenir en mode AUTO

D**6. MANU STELLUNG**

Ermöglicht eine manuelle Betätigung ON oder OFF

2 Möglichkeiten:
- Dauerschaltung
- Zeitschaltung

6.1 Dauerschaltung

Schiebeschalter in Pos. MANU halten

Schaltzustand ON oder OFF
Um die Dauerschaltung zu löschen, in Pos. AUTO zurückkommen (ohne Zeitdauer programmiert zu haben: Anzeige - h)

6.2 Zeitschaltung

Beispiel: OFF während 3 Tagen

MANU

Auswahl der Timerdauer
- regelbar von 1 bis 23 Std. in Abständen von 1 Std.
- dann von 1 bis 27 Tagen, in Abständen von 1 Tag. (einschliesslich heutigen Tag).

Zustand des Kanals ON oder OFF

In Pos. AUTO zurückgehen

Die Zustandsanzeige des Kanals blinkt: Zeitschaltung
Nach Ablauf der programmierten Timerdauer kommt das normale Programm wieder
- Stunden- Timerdauer: Rückkehr zum ursprünglichen Programm nach Ablauf der **exakten** programmierten Dauer.
- Tagen- Timerdauer: Rückkehr zum ursprünglichen Programm um 0.00 nach Ablauf der programmierten Tagenzahl

Um die Zeitschaltung zu löschen: in Pos. MANU - h eingeben und in Pos. AUTO zurückkehren

GB**6. MANU MODE**

Allows to override ON or OFF.

Two possibilities :
- permanent override
- timed override

6.1 Permanent override

Keep the switch in MANU mode

Select the state ON or OFF
To cancel the permanent override : revert back in AUTO mode (without Timer programming : display - h)

6.2 Timed override

Example : Timed OFF for 3 days

MANU mode

- Input of duration, settable from 1 to 23 hours by steps of 1 hour
- then from 1 to 27 days by steps of 1 day (the actual day included)

Select the state of the channel ON or OFF

Revert back in AUTO mode

The state indications of the channel flashing. That means a timed override. After the programmed duration, the program will follow its usual running
- hours temporisation : return to the initial program after the **precise** duration
- days temporisation : return to the initial program at 0.00 after the number of days

To cancel the timed override :
input - h in MANU mode and revert back to AUTO mode

I**6. MODALITA' MANUA**

Permette di effettuare una forzatura ON o OFF

2 possibilità:
- forzatura permanente
- forzatura temporizzata

6.1 Forzatura permanente

Tenere il commutatore in modalità MANU

Selezione dello stato ON o OFF
Annullamento della forzatura permanente: ritorno in modalità AUTO (senza aver programmato la temporizzazione: visualizzazione - h)

6.2 Forzatura temporizzata

Esempio: forzatura OFF, durata 3 giorni

Modalità MANU

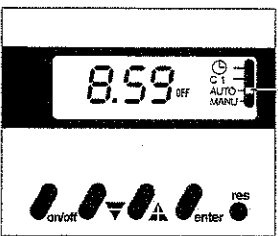
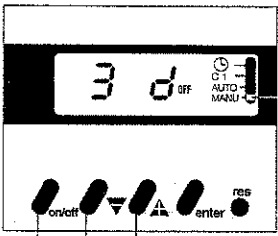
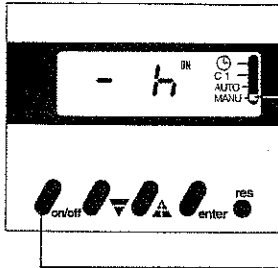
Impostazione della temporizzazione, regolabile
- da 1 ora a 23 ore per intervalli di 1 ora
- da 1 giorno a 27 giorni (compreso il giorno attuale)

Selezione dello stato de contatto ON o OFF

Ritorno in modalità AUTO

L'indicatore di stato del contatto lampeggia indicando una forzatura temporizzata.
Dopo la temporizzazione programmata, il programma riprenderà il suo normale funzionamento
- temporizzazione in ore: ritorno al programma iniziale dopo la durata esatta della temporizzazione
- temporizzazione in giorni: ritorno del programma alle ore 0:00 dopo il numero di giorni programmato.

Annullamento della forzatura temporizzata:
in modalità MANU, visualizzare - h e ritornar in modalità AUTO.




F

D


GB

I


CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation : 220/240 V 50/60 Hz
 Réserve de marche : par pile lithium
 durée de vie : 10 ans
 Pouvoir de coupure : 8 (2) A 250 V ~
 (REF. 23501)


TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: 220/240 V 50/60 Hz
 Gangreserve: Lithium Batterie
 Lebensdauer: 10 Jahre
 Schaltstrom: 8 (2) A 250 V ~
 (REF. 23501)

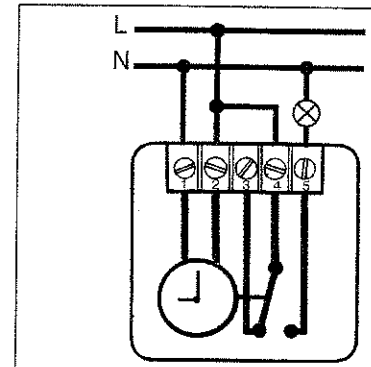
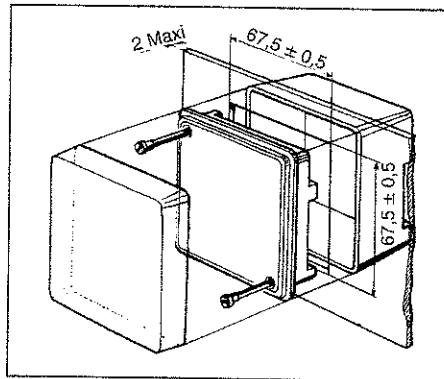
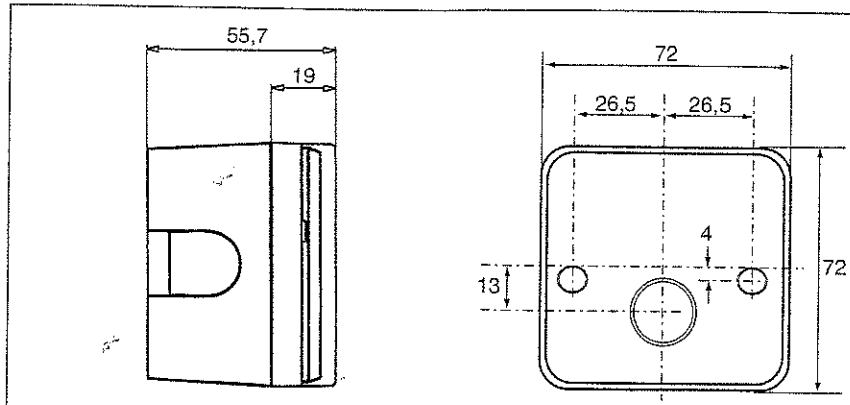
TECHNICAL DATA

Supply : 220/240 V 50/60 Hz
 Running reserve : by lithium battery
 life duration : 10 years
 Switching current : 8 (2) A 250 V ~
 (REF. 23501)

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 220/240V 50/60 Hz
 Riserva di carica: mediante batteria
 litio. Durata: 10 anni
 Potere di interruzione: 8 (2) A 250V ~
 (REF. 23501)

**7. VERSION INSTALLATION
 INSTALLATIONS AUSFÜHRUNG
 INSTALLATION VERSION
 VERSIONE INSTALLAZIONE**



**VERSION INCORPORATION
 EINBAUAUFÜHRUNG
 VERSION FOR OEM AND SPECIAL
 CUSTOM-DESIGNED APPLICATIONS
 VERSIONE DA INCASSO**

